西南管理局 重點區犯罪數據 一攬表

中國城 犯罪案件統計

30天滾動比較		07/15/2018 - 08/13/2018	08/14/2018 - 09/12/2018	% Change 改變
Murder	謀殺	0	0	0.0 %
Sex Assault	性侵	0	3	300.0 %
Robbery	搶劫	4	2	-50.0 %
Aggravated Assault	攻擊	3	0	-100.0 %
Violent Crime	暴力犯罪案件	7	5	-28.6 %
Burglary Habitation	住家竊盜	1	0	-100.0 %
Burglary Business	商店竊盜	1	1	0.0 %
BMV	車內竊盜	8	5	-37.5 %
Theft	偷竊	5	4	-20.0 %
Auto Theft	車輛偷竊	2	3	50.0 %
Non Violent Crime	非暴力犯罪案件	17	13	-23.5 %
Crime Total	犯罪數據總合	24	18	-25.0 %

至9月13日為止去年與今年比較		2017	2018	% Change 改變
Murder	謀殺	0	0	0.0 %
Sex Assault	性侵	3	3	0.0 %
Robbery	搶劫	31	19	-38.7 %
Aggravated Assault	攻擊	12	12	0.0 %
Violent Crime	暴力犯罪案件	46	34	-26.1 %
Burglary Habitation	住家竊盜	0	2	200.0 %
Burglary Business	商店竊盜	5	6	20.0 %
BMV	車內竊盜	71	53	-25.4 %
Theft	偷竊	59	44	-25.4 %
Auto Theft	車輛偷竊	15	19	26.7 %
Non Violent Crime	非暴力犯罪案件	150	124	-17.3 %
Crime Total	犯罪數據總合	196	158	-19.4 %

截至2018年9月13日為止
中國城過去30天被警察逮補人數統計：

Aggravated Assault	嚴重攻擊	0	DWI	酒醉駕駛	0
Assault	攻擊	1	Narcotics	毒品	0
Auto Theft	車輛偷竊	0	prostitution	賣淫	1
Burglary Business	商店竊盜	0	Robbery	搶劫	0
Burglary Habitation	住家竊盜	0	Sex Offenses	性犯罪	0
BMV	車內竊盜	0	Sexual Assault	性侵犯	0
Criminal Mischief	犯罪行爲	0	Theft	偷竊	0
Disorderly Conduct	騷動行爲	0	Weapons Violation	武器違規	0
Drunkenness	酒醉	0	All Other Crimes	所有其他犯罪	3
			Total People Arrested	被逮補總人數	5

在中國城地帶，根據30天滾動比較犯罪數據顯示，在暴力犯罪案件統計上，8月14日到9月12日，攻擊（Aggravated Assault）案件降低100%、搶劫（Robbery）案件降低50%，但性侵犯（Sexual Assault）案件增加300%。在非暴力犯罪區塊，包含車內竊盜（BMV）、住家竊盜（Burglary Habitation）和偷竊（Theft）都有降低，但車輛偷竊（Auto Theft）案件增加50%。

盯梢銀行 搶竊

根據公共安全警告，”Bank Jugging”(盯梢銀行搶竊)一詞是用來形容這類犯罪的發生 方法：犯罪嫌疑人坐在銀行的停車場，看客戶進出銀行， 而後跟蹤他們認爲持有現金的客戶， 並尋找機會偷竊客戶的車輛或直接搶劫客戶。

“Juggers”(盯梢銀行的搶竊犯)的目標最常是攜帶銀行袋 、銀行信封和硬幣盒的銀行客戶。大部分” Jugging”(盯梢銀行的搶竊犯)的盜竊行爲， 都發生在客戶離開銀行以後所停留的零售商處或商家。

如警方所述， 如果客戶離開銀行以後並沒有將錢留在無人看守的車輛中， 大多數的“Juggers”(盯梢銀行的搶竊犯) 會回到銀行去找另一位銀行客戶爲目標；然而，有些“Jugger s”(盯梢銀行的搶竊犯)在這種情形下會當面搶劫客戶， 企圖使用武力奪取金錢。這種犯罪行爲通常在銀行以外處發生， 如加油站、或在受害客戶離開銀行以後所前往的任何商店。 受害者通常不會意識到自己被人跟蹤，以致將現金留在車中去辦事。

你如何能保護自己？

● 第一項安全措施是經常注意你周圍的環境。 這包括對以下狀況提高警覺：任何倒退進入停車位而且車上有人的車輛， 並能很清楚地看到銀行的大門、ATM (自動存取款機) 、 或商用提存專用車道； 車輛抵達銀行但車上的人並不下車進入銀行辦事； 改變停車位的車輛； 有深暗色車窗以致很難看到車裏是否有人的車輛， 以及有許多乘客的車輛。

● 走出銀行前把錢隱藏好，絕對不要公開攜帶銀行袋、 銀行信封或硬幣盒。

● 要留意是否有人從銀行附近開始跟蹤你。

● 如果你懷疑你已經成爲等在銀行搶偷犯的目標， 請用你的手機撥打911，讓調度員時時刻刻知道你的位置以及你行進的方向， 請開車前往警察局，直到有標記的警車可以找到你。

● 當你離開銀行到達下一個目的地時(即使是你的家)，也不要留下或 隱藏你的銀行袋或銀行信封於車子中。

HARWIN 好運街 犯罪案件統計

每個月比較		07/2018	08/2018	改變	% 改變
Murder	謀殺	0	0	0	0 %
Sex Assault	性侵	0	0	0	0 %
Robbery	搶劫	5	2	-3	-60 %
Aggravated Assault	攻擊	4	1	-3	-75 %
Manslaughter	意外殺害	0	0	0	0 %
Violent Crime	暴力犯罪案件	9	3	-6	-67 %
Burglary Habitation	住家竊盜	0	0	0	0 %
Burglary Business	商店竊盜	1	1	0	0 %
BMV	車內竊盜	1	7	6	600 %
Theft	偷竊	2	4	2	100 %
Auto Theft	車輛偷竊	4	1	-3	-75 %
Non Violent Crime	非暴力犯罪案件	8	13	5	63 %

SEAL 保全公司 281-407-1160

● 西南管理局雇用SEAL保全公司巡邏中國城商業區，中國城商家若有非緊急的安全需求〈例如，下班時間太晚，需要有人陪同到停車處開車〉的話，提早30分鐘打給SEAL 24小時服務電話，281-407-1160。

● 商業地產若有流浪漢賴在地產上過夜不離開，業主可填寫刑事侵犯宣誓書 (Criminal Trespass Affidavit)，簽署宣誓書後，交給SEAL保全公司，SEAL會幫你拿去公證，再將正本交給休士頓警察局，影印本交還給業主張貼在建築物前。經過這項手續之後，若在半夜三點鐘SEAL接到這商業地產的業主有關流浪漢在該地產上睡覺的報案電話時，SEAL可以直接前往該處驅趕睡覺的流浪漢。

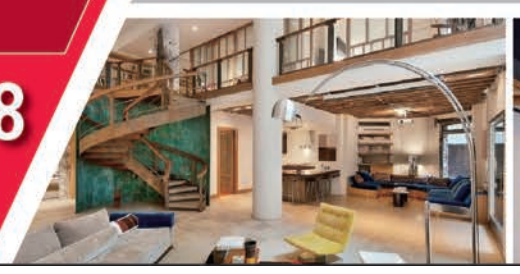
西南管理局 提供 執行長李成純如 Alice Lee，713-501-8719

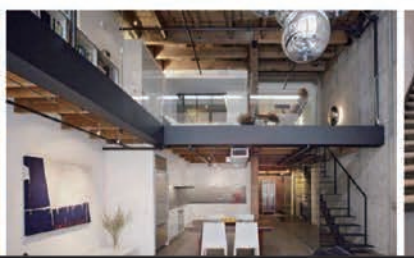
匯金廣場

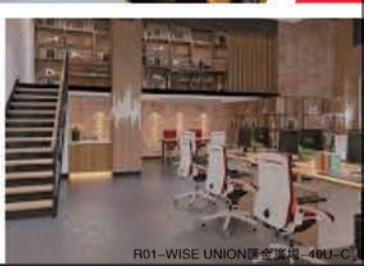
開發商特別設計三層樓挑高

●買家可加層自用●

位於百利大道「黃金廣場」商圈內
歡迎想創業的人士加入
開發商可提供貸款







電話:713-988-2188,713-981-8848
銷售地址：
9788 Clarewood Dr., 111 TX 77036

Zespri Kiwifruit

A REAL SNACK FOR REAL LIFE

天然零食，健康生活

ZESPRI 陽光金果 奇異果

維他命C・鉀元素・全天然非轉基因・無麩質

NON GMO Project VERIFIED nongmoproject.org

www.zesprikiwi.com @ZespriKiwifruit

每天早晨，美好味道

$1.50 Sausage McMuffin® & Hash Browns

僅限於單點。單件按普通價格計算。價格和參與店家可能會有所不同。不能與任何其它優惠或套餐一起使用 © 2018 McDonald's. M 68301

Southern DAILY Make Today Different

Editor's Choice

A woman walks past an electronic board, which shows currency exchange rates, in Buenos Aires' financial district

Protestors chant and are arrested demonstrating against the confirmation of U.S. Supreme Court nominee Kavanaugh in front of the Supreme Court building on Capitol Hill in Washington

U.S. Secretary of Commerce Ross speaks during Reuters interview in his office at the U.S. Department of Commerce building in Washington

Guns are seen after police arrested Brazilian Marisa de Souza Penna and four other compatriots accused of plotting to free a leader of the Red Command drug gang from jail, in Paraguay

Former German Chancellor Gerhard Schroeder and his wife Kim So-yeon before their wedding party in Berlin

Brazilian presidential candidate Fernando Haddad talks with journalists as he attends a rally in Belo Horizonte

FILE PHOTO: Jerusalem Mayor Barkat speaks during a news conference in Jerusalem

A Yazidi boy holds a picture of Nadia Murad, who won the Nobel Peace prize, in Duhok

Southern DAILY Make Today Different

COMMUNITY

Special REPORT

Record Shows: Texans Leave The Voting To A Small Minority

Compiled And Edited By John T. Robbins, Southern Daily Editor

It doesn't take very many people to win an election in Texas.

With redistricting fights pushing the primaries closer to summertime — and further from the possibility of giving the state's Republican voters any say in who should be their presidential nominee — turnout could be even lower than normal.

"Normal" is a relative term when it comes to turnout in Texas elections.

Remember that big gubernatorial fight the Republicans had in 2010? Gov. Rick Perry and Sen. Kay Bailey Hutchison each spent more than $20 million on their campaigns. Debra Medina, a political newcomer appealing to fiscal conservatives and Tea Party voters looking for alternatives to the career politicians on the ballot, brought even more attention to the race.

At the time, the state had 18.8 million people who were old enough to vote. That big, fat, exciting Republican primary attracted fewer than 1.5 million of them — less than 8 percent.

The Democratic primary that year had seven candidates for governor in it, but former Mayor Bill White of Houston won it without raising his heart rate, or anyone else's. Turnout was 3.6 percent of the state's voting age population.

Perry ultimately needed only about 4 percent of the eligible voters to secure the nomination — tantamount, in this reliably red state, to winning another term as governor.

Presidential elections draw crowds. Democrats surprised everyone in 2008 by getting all the way to Super Tuesday without having decided between Hillary Clinton and Barack Obama. Republicans had already settled on John McCain, though Mike Huckabee was still turning heads.

That year, Democrats got 16.2 percent of the eligible adults in Texas, and the Republicans got 7.7 percent.

That's electoral anemia: it's an outstanding year when only one in four eligible adults votes.

Expect a weaker showing this year. The primaries were supposed to happen in less than three weeks, giving Republicans a pretty good chance of voting before their party had settled on a presidential nominee and producing a good turnout as a result.

But the date vaporized in the wake of redistricting litigation. Now it appears that the primaries will happen on May 29, or even later. A gaggle of election administrators from across the state told federal judges this week that any earlier date would set at least some of them up for failure.

And the court has all but ruled out a split primary, with the presidential elections in April and everything else, from the United States Senate races down to the county races at the bottom of the ballot, in May or June. It's expensive, and lawyers say the state can't pay for it.

The judges haven't asked many questions about turnout, but turnout underlies some of the legal arguments. A presidential race is a draw, and people in both parties fear that a split primary would lower turnout.

A late primary could also suppress turnout. Voting in June — after school is out and summer plans are under way — won't get people off their couches, especially if the races are boring. If there's not a good fight on the ballot, civic responsibility is the only motivation to vote. Even a May 29 primary comes with a summer problem: the runoff following that election would fall on July 31.

A split primary could present an advantage for some candidates and campaign consultants, according to Craig Murphy, whose firm counsels Republicans. The earlier election would show which voters are engaged — a good list of prospects to pursue for the later elections for Congress and the Legislature. If it comes to a split primary, he's not worried.

2018 TEXAS ELECTIONS

That's not the conventional wisdom.

"If we have a split primary, I would not want to be a Republican incumbent," said Jeff Crosby, a Democratic consultant. "Presumably turnout will drop significantly, meaning a larger percentage of the voters will be foaming-at-the-mouth freak shows — a k a the Tea Party. They are the Mikey of politics: They don't like anyone."

Democrats, without a contested presidential primary and without the internal frictions that currently bother the majority party, don't have that problem. "Strangely, we Democrats do not appear, for the moment, to be forming our traditional circular firing squads," Crosby said, adding a caveat: "There is time."

But the parties share the bigger problem on Election Day: Most Texans will be doing something else.

Related

Thousands of Texas voter registration applications filed using online tool could be invalid

AUSTIN — More than 2,000 Texans who registered to vote using an online tool provided by a California nonprofit could be in for a rude awakening on Election Day — they are not, in fact, officially registered.

In September, vote.org, which uses technology to increase voter turnout and bring more people into the political process, rolled out the tool to help Texans register for the November election. It was available in Dallas, Bexar, Cameron and Travis counties ahead of Tuesday's registration deadline.

Applications began rolling in, even from outside those four counties. But on Monday, the office of the secretary of state, the top elections administrator, told the nonprofit the applications submitted through it weren't valid because they didn't have original signatures. In a statement on Wednesday, Secretary of State Rolando Pablos said: "We remind all eligible Texas voters that online voter registration is not available in the State of Texas. Any web site that misleadingly claims to assist voters in registering to vote online by simply submitting a digital signature is not authorized to do so. All Texas voters should be extremely cautious when handing over personal and sensitive information to any unknown third party."

He urged voters to check their registration status on the secretary of state's website, where they could also get more information on the elections. (Courtesy https://www.dallasnews.com/news)

真實的高科技產品　不用電影明星作秀　不用"美國抗癌協會"字樣作假

癌

固本扶正不助邪
祛邪解毒不傷身

《美國ZK靈芝破壁孢子三萜油軟膠囊》
（醫用級）三萜類濃度>40%

全球唯一正品標誌ZK品牌，其他品牌均屬仿製或偽劣

- 100% 靈芝孢子萃取：靈芝三萜類、萜三醇 > 40%
- 請認准包裝上 "ZK-中國科學院"、唯一正品靈芝三萜孢子油
- 中國科學院、世界獨家 - 太空育種靈芝
- 中國科學院、世界獨家 - 超臨界CO2授權專利技術
- 新加坡抗腫瘤中藥認證、美國FDA正式註冊
- 中國頂尖品牌、全球銷量第一
- 最純正、最精良、最具高科技的靈芝孢子萃取物
- 無毒、無重金屬農藥殘留、無任何化學添加

40粒軟膠囊 / 每瓶 $399
1粒 = 60粒靈芝膠囊精華

天然藥理作用： 國際醫學研究證實靈芝三萜、萜三醇可作用身體各器官系統

- 排除體內細胞毒素、抗癌、抗過敏、抑制組胺釋放。
- 排除體內重金屬、農藥毒素、抑制血管緊張素轉化萜、護臟防癌。
- 提供細胞足夠氧氣、抑制膽固醇合成和抗氧化、降膽固醇和血脂、膽紅素、改善肝組織纖維化，恢復SOD活性等。

適合人群：

1. 晚期癌症、早期癌症、正在接受放化療、或手術後康復的癌症患者。
2. 免疫低下、有癌症家族史、愛滋病、易流感、易病毒感染人群。
3. 內分泌代謝紊亂、過敏性體質、血脂、血壓、血糖、血粘稠度高患者。
4. 慢性肝臟患者、慢性腎衰竭患者。

輔助效果：

1. 迅速強化免疫、保護脊髓：改善白細胞減少、血小板、紅細胞、血紅蛋白數降低等。
2. 迅速緩解疲乏、無力、感染、發熱、出血等症狀。
3. 迅速緩解癌症、愛滋病造成的不適、提高生活質量、延長生命。
4. 保護心肺：強心強肺，緩解心跳無力、呼吸困難。
5. 保護腎臟：緩解血尿、蛋白尿、水腫、尿毒癥等症。
6. 保護肝臟：緩解肝壞死、肝纖維化、脂肪肝等。
7. 保護腸胃：緩解口乾、食慾不振、噁心、嘔吐、便秘等。

服用量：

- 正在治療、晚期癌症患者：每日2次，每次2粒
- 輔助其他上述慢性疾病：每日1-2次，每次1粒
- 預防細胞變異：每日1粒

廠家提醒：任何靈芝類萜品都不是藥品，不能替代醫生治療，有病一定要看醫生

免費諮詢電話：1-877-704-7117(中文按2)　網上平價銷售：www.chinesemiracleherb.com

休士頓唯一指定零售（東方盧林中醫）:713-774-5558 ；　專家直線電話 ： 832-588-7516

H01--HERBAL CONCEPTS 灵芝B_40c

珍寶

Ocean Palace
珍寶海鮮城

天天茶市　正宗粵菜　港式點心

二樓大型豪華宴會廳

大型舞台,可容納百餘席

精心承辦婚禮/壽宴/社團等各類型宴會

本海鮮酒樓常備各種生猛游水海鮮

珊瑚蝦、帶子、彩龍魚、龍躉斑、紅斑魚、象拔蚌

刀蜆、龍蝦、加州大蟹、阿拉斯加皇帝蟹

地址:11215 Bellaire Blvd. (位於香港城商場)

訂座電話:281-988-8898　歡迎預訂全年酒席、社團聚餐

R03_OCEAN PALACE珍寶56B_40

Southern DAILY Make Today Different

BUSINESS

Secretary Of State Pompeo Heads To North Korea For Nuclear Talks

Compiled And Edited By John T. Robbins, Southern Daily Editor

OVERVIEW

Secretary of State Mike Pompeo said Wednesday that denuclearization negotiations with North Korea will be completed by January 2021.

The deadline reflects a commitment from North Korean dictator Kim Jong Un, according to Pompeo.

The chief U.S. diplomat's statement came a day after South Korean President Moon Jae-in and North Korea's Kim met in Pyongyang to discuss the next steps in their peace process.

U.S. Secretary of State Mike Pompeo is heading back to North Korea for another round of talks aimed at getting Kim Jong Un to give up nuclear weapons.

This will be Pompeo's third visit to North Korea since spring. State Department spokeswoman Heather Nauert told reporters Tuesday that the secretary expects to meet with Kim in Pyongyang.

President Donald Trump said last week that he hopes to meet again soon with the North Korean leader. They held the first-ever summit between a U.S. and a North Korean leader in June.

Pompeo will be pushing for progress on achieving the goal of denuclearization that Trump and Kim agreed to only in vague terms at their summit in Singapore.

North Korea says it first wants relief from punishing international sanctions.

Pompeo says North Korea nuclear talks to be completed by January 2021

North Korean leader Kim Jong-un leads a target-striking contest of the special operation forces of the Korean People's Army to occupy islands in Pyongyang on Aug. 25, 2017.

U.S. Seceretary of State Mike Pompeo attends a media briefing during the United Nations General Assembly on September 24, 2018 in New York City.

(Photo/Reuters)

U.S. Secretary of State Mike Pompeo said Wednesday that denuclearization negotiations with North Korea will be completed by January 2021.

The deadline reflects a commitment from North Korean dictator Kim Jong Un, according to Pompeo.

The chief U.S. diplomat's statement came a day after South Korean President Moon Jae-in and North Korea's Kim met in Pyongyang to discuss the next steps in their peace process. It also marks the latest significant development in President Donald Trump's outreach to Kim following a much-hyped summit in Singapore earlier this year.

The Pentagon said it is continuing to back the State Department's efforts on North Korea.

"The Department of Defense remains in full support of our diplomats as they work to achieve the final, fully verified denuclearization of the DPRK as agreed to by Chairman Kim," U.S. Marine Corps Lt. Col. Christopher Logan said in an emailed statement to CNBC.

The White House did not immediately respond to CNBC's request for comment.

U.S. Secretary of State Mike Pompeo and North Korean leader Kim Jong-un.

While Trump has taken center stage along with Kim in the ongoing peace process, experts point to the effect South Korea's president has had on the negotiations.

"I think we can call the recent efforts by the Center for the National Interest, told CNBC.

"South Korea's president deserves tremendous credit for doing what looked like the impossible, as talks between the U.S. and North Korea were headed for a dead end. I think it is clear there is the possibility of a compromise and even another Trump-Kim summit, right before the midterms," he added.

Related

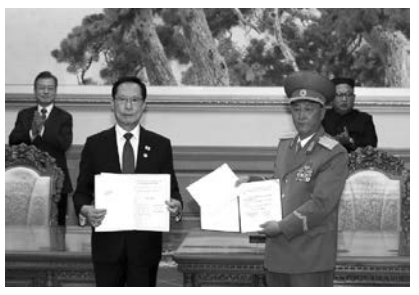
before the midterms," he added.

Related

DPRK, South Korea Begin Landmine Removal As Part Of Military Peace Agreement

South Korea's president is touting recent military agreements with their northern neighbors as troops begin removing landmines along the heavily fortified border.

The south's defense ministry confirmed Monday that military forces will remove all landmines in the so-called Joint Security Area (JSA) in the Peace Village. They also reportedly dismantled propaganda, loudspeakers and some guard posts along the militarized border.



FILE – In this Sept. 19, 2018, file photo, South Korea's Defense Minister Song Young-moo, front left, and North Korea's Minister of the People's Armed Forces No Kwang Chol, front right, hold the documents after signing as South Korean President Moon Jae-in, rear left, and North Korean leader Kim Jong Un, rear right, clap at the Paekhwawon State Guesthouse in Pyongyang, North Korea. North and South Korea began removing mines at two sites inside their heavily fortified border Monday, Oct. 1, as part of their recent deals to ease decades-long military tensions.(Pyongyang Press Corps Pool via AP, File)

Meanwhile, South Korean President Moon Jae-in expressed optimism, claiming recent agreements will end all hostile acts. He also said the north is committed to helping maintain "long lasting peace and prosperity" on the peninsula.

"We have now begun our audacious journey towards the lasting peace and prosperity of the Korean Peninsula. The path we are taking has never been taken before, and it is hard to predict what difficulties we might face. Therefore, we need a stronger national defense more than any other time. Peace can continue only when we have power and are confidant of protecting ourselves." — South Korean President Moon Jae-in

His comments come as South Korea celebrated its 70th Armed Forces Day as the peninsula works to reduce tension and build trust. (Courtesy oan.com)

國際熱愛大自然促進會休士頓分會
The International Nature Loving Association
Houston Branch (INLA-Houston)

大自然之歌曲班 招生中!

熱愛唱歌的您！
熱愛大自然的您！
敬邀您加入大自然之歌的行列
一起來歌頌大自然之美
唱出幸福、快樂、歡喜的人生！

開課日期時間
2018年8月18日(星期六)起
每週六下午2:00至4:00開課

課程費用
全程免費、歡迎自由參加
招生對象：不拘性別、年齡，無經驗可
洽詢專線：(832) 495-7602

課程地點
休士頓僑教中心１０３教室
10303 Westoffice Dr.
Houston, TX 77042

O02-EMMY LAM 大自然促進會B67_8

余忠球 余誠儀 視學眼科醫師

Dr. Tommy C. Yee, FOAA ; Dr. Dixie S. Yee
Therapeutic Optometrist, Optometric Glaucoma Specialist

電腦製鏡、當天起貨、
五天營業、週三、四休息

眼疾・驗光・配鏡・超薄鏡片
隱形眼鏡・控制近視 (Delta Orthokeratology Lens Innovator) (FDA Investigator)

(713) 776-8577

9198 Bellaire Blvd., Suite A Houston, TX 77036（三余中心内）

D03OP-YEE TOMMY 余忠球眼科B 8

亞洲餐俱設備公司
A. A. Restaurant Equipment Co., Inc.

● 出售各種餐館、炸雞店、漢堡店、雜貨店等設備 ●
● 設有大型門市部，歡迎參觀與洽詢 ●

Sales, Leasing
出售・出租
Leasing Ice Machines & Dish Washer Machine

出售各種製冰機、洗碗機、冰箱、絞肉機、冷凍機、油鍋、爐頭、抽風罩、電飯鍋、各類盤碗、叉燒爐、切肉機、絞面機

出租各種製冰機、洗碗機
修理各種廠牌：絞面機、切肉機、電飯鍋

Tel : (713)772-7494 Fax : (713)772-8719
外地請撥：1-800-448-7494
9235 Bissonnet, Houston, TX 77074

R04_AA亞洲餐具6B_16

Hillcroft Medical Clinic Association
HMC

陳章靜連 醫學博士 許建章 醫學博士

Chinglin Lillian Chan,M.D. Jianzhang Xu,M.D.

FAMILY PRACTICE
家庭全科
包括内外科，小兒科及婦科
713-781-4600
接受各種醫藥保險，歡迎電話查詢
精通國語、粵語

2500 FONDREN(@WESTHIMER) and
1429 Hwy6 South Sugarland TX 77478

D03FA_D03FA--HILLCROFT MED CLINIC章靜蓮6B_40

武術跌打 名醫傳人

中醫内外全科（頭痛 / 失眠 / 減肥）
滄洲 孫振環
福建少林跌打師傅 柯金木
名武術家 萬賴聲 傳人 洪敦耕 教授授徒
謝鸚瀚 中醫碩士主理

好消息：每週一下午二點至四點義診

新傷老病 一次見效
7天辦公 請電話預約:
(713)772-0300 / (832)863-8882
[匯琳堂] 7001 CORPORATE DR #213A, HOUSTON, TX 77036 (美南銀行後面 / 華埠大廈二樓)

專精一般跌打痛症
專精治理/
＊坐骨神經疼痛;腰痛;落枕
＊足踝扭傷;扳機指
＊足跟骨刺;骨裂;風濕關節痛
＊膝關節炎;肘關節痛
＊足癬病;牛皮癬

A03_SELFWELLNESS匯琳堂謝鸚翰中醫56B_8

中國中醫療法:武醫"少林秘功"

中國"少林秘功"中的六合門武功秘笈在不服藥物、不開刀、不注射針劑、不使用針灸和在中醫理論指引的前提下，對病員的運作，安全舒適可靠，不會有後遺症。植物人狀態，高、低位截癱，中風、手術後遺症，面部雜症，婦科雜症，運動神經元損傷引起的肌無力，股骨頭無菌壞死，頸、腰椎病變，外傷引起功能障礙，產後風，内分泌失調，痛風，類風濕性關節炎，漏肩風，耳鳴，雙腳抬不起，用支架者可去除支架，美容，整形，皮膚嫩、細、白，禿頂可長頭髮，身體長高數公分等等，"少林秘功"還是促使老年人健康長壽既便宜又舒服安全的最佳療法，以上各病症都可得到緩解和康復。男、女、老、少為健康可來一試"少林秘功"的神奇效果，短期可有明顯的效果！少林秘功推廣期間收費低，療效快，特困者可減免費。

少林六合門：李國忠教授

中國少林六合門掌門人 中國少林秘功創始人
諮詢、預約手機: (832)757-3787 李國忠 頓首

A03-CRT 李國忠教授246B_8

雲天燒腊麵食家 粥粉麵飯

六天營業 週一休息

特價晚餐

京都肉排 8.95
葱油鯧魚 8.95
北茹雞 8.95
海蜇燻蹄 8.95
干扁四季豆 7.95
芝麻雞 8.95
斑腩豆腐煲 9.50
鹹魚雞粒豆腐煲 8.95
蠔油鴨掌 6.95
火腩茄子生蠔煲 9.50
韭菜豬紅 5.95
椒鹽鴨下巴 6.95

明爐燒鴨
蜜汁叉燒
東江鹽水雞
新鮮游水魚
生猛龍蝦

(713) 988-5745

特價午餐$5.75
11AM-3PM

歡迎光臨

二人和菜 $20.95
三人和菜 $36.95
四人和菜 $45.95
五人和菜 $55.95
六人和菜 $65.95
★ 和菜皆送例湯水果

八人和菜 $158.00
北京片皮鴨
琵琶豆腐
蜜桃蝦
薑蔥雙龍蝦
黑椒牛肉
清蒸游水魚 (大)
蒜蓉豆苗
炒三鮮

十人和菜 $168.00
雪花海鮮羹
北京片皮鴨
琵琶豆腐
黑椒牛肉
薑蔥雙龍蝦
香橙骨
炒三鮮
蜜桃蝦
清蒸游水魚
蒜蓉豆苗

菜色價格如有變更 以本樓公布為準

9380 Bellaire Blvd, Houston, TX 77036 (百佳超市同棟購物中心)

R03_YUAN TEN 雲天燒腊246B_16

中美酒樓
CHINESE AMERICAN RESTAURANT

281-498-1280

超值套餐

新推出超值特價菜
(全天供應) $5.50

特別推薦
干逼軟殼蟹
金針雲耳蒸雞
釀三寶
西汁蝦球
羊腩煲

八人份 $119.95
雪花海鮮羹
薑蔥雙龍蝦
蘭遠滑牛
蔥油霸王雞
椒鹽蝦
菜膽北菇
京都排骨
清蒸海上鮮

四人份 $35.95
老火例湯
蘭遠滑牛
京都排骨
蔥油霸王雞
干燒全魚
送水果

十人份 $139.95
海鮮魚肚羹
薑蔥雙龍蝦
白灼/椒鹽大蝦
蘭遠滑牛
京都排骨
海鮮大會
蔥油霸王雞
北菇扒菜膽
清蒸海上鮮/龍利
送水果或甜品

六人份 $51.95
老火例湯
蘭遠牛肉
京都排骨
椒鹽蝦
蔥油霸王雞
精蒸海上鮮
送水果

地址：11317 Bissonnet, Houston, TX 77099

R03-CHI AME中美酒樓56B_16

Experience fast, easy and safe **online payments**

支付宝 ALIPAY
微信支付 WeChat Pay

5800 Corporate Dr. STE B2
Houston, TX 77036

832-239-5408
5800@eboxgroup.com

ELEMENT BOX INC.

秋吃“蓮藕”滋陰潤燥

踏進十月，天氣逐漸轉涼了，但白天仍有秋老虎肆虐，同時秋高氣爽，空氣乾燥，傳統醫學把這種氣候特點稱之為“秋燥”。秋天養生應防止燥邪對人體的傷害，這樣才能養護好體內的陰氣，而“燥邪”首當犯肺，又根據“燥則潤之的原則”，故養肺潤燥是秋天養生的關鍵。在這個時候，除了多喝水，也可用滋潤的方法來紓緩燥感。《素問・至眞要大論》中稱“燥者潤之。”那麼，秋季滋陰潤燥的食物有哪些呢？比如梨、甘蔗、銀耳、菊花、鴨肉等，其中以蓮藕為首選，因此秋天吃蓮藕能養生潤燥，今期就跟大家介紹三款蓮藕的菜式。

文、圖：小松本太太

蓮藕

“秋燥”有溫涼之分，一般認為早秋氣溫尚高，艷陽高照，為溫燥；晚秋氣溫下降，天氣轉涼，為涼燥。無論溫涼，都是以皮膚乾燥、體液缺乏為特徵，而蓮藕，性味乾涼，色白入肺，有止血生津、清熱潤肺之效，老人們都常說“荷蓮一身寶，秋藕最補人。”

蓮藕生吃，清熱、除煩、潤肺；煮熟後的蓮藕，由寒變溫，能健脾養胃、補陰、潤燥。養血補益、生肌、止瀉，它還富含鐵、鈣等微量元素、植物蛋白質、維生素以及澱粉，益血益氣，也可增強人體免疫力。

食用蓮藕有補中養神，除百病的説法。常服，則可輕身耐老，延年益壽。

補益十二經脈血氣，平體內陽熱過盛、火旺。交心腎、厚腸胃、固精氣、強筋骨、補虛損、利耳目，並除寒濕，止脾泄久痢，有明顯的補益氣血功效，增強人體免疫力作用，故中醫稱其：“主補中養神，益氣力”。

蓮藕還含有鞣質，有一定健脾止瀉作用，能增進食慾，促進消化，開胃健中，有益於胃納不佳，食慾不振者恢復健康。加上，蓮藕中含有黏液蛋白和膳食纖維，能與人體內膽酸鹽，食物中的膽固醇及甘油三酯結合，使其從糞便中排出，從而減少脂類的吸收，可以排毒養顏。

以蓮藕為主食材

蓮藕雜穀章魚煲豬踭

材料：

蓮藕	350克
雜穀	1/2杯
章魚	1隻
帶皮豬踭（豬腩）	300克
水	4杯 / 10杯
鹽	適量
田樂味噌	1湯匙

製法：

1. 用錫紙刷去蓮藕泥污，洗淨，連皮切厚片備用；
2. 水4杯注入鍋內，將帶皮豬踭放入，開火加熱至沸騰，沸水呈現浮膘，帶皮豬踭肉色轉白後取出，沖洗乾淨備用；（這做法叫“出水”，煲老火湯的肉類，一般都會先“出水”）
3. 章魚放入沸水鍋內略燙，取出沖洗乾淨備用；
4. 雜穀洗淨備用；
5. 水10杯注入鍋內燒至沸騰；
6. 將已出水的帶皮豬踭肉，章魚及雜穀放入鍋內，煮至再沸騰時，加蓋，轉小火煲3小時；
7. 取出煮至熟軟的帶皮豬踭肉，放入食物保鮮袋內，加入田樂味噌輕輕揉搓；
8. 湯下鹽調味，盛出，取出帶皮豬踭肉及蓮藕盛盤，即成。

1

2

6

7

**這款老火湯傳承自我家外婆，我以時下材料稍稍改良，用雜穀取代古法的綠豆，使營養更豐富，而以田樂味噌及食物保鮮袋來作為帶皮豬踭肉添上味道的步驟，較傳統用南乳爆醬翻炒相對方便及健康。

煎藕餅

材料：

蓮藕	250克
免治雞胸肉	300克
巴馬火腿	10克
鹽	1/4茶匙
胡椒粉	1/4茶匙
橄欖油	1湯匙
日本沙律醬	隨意
麵包糠	隨意

製法：

1. 蓮藕，洗淨，去皮，切出8片0.5厘米厚片備用；
2. 剩下的蓮藕用磨蓉板磨成蓉備用；
3. 巴馬火腿切碎備用；
4. 將蓮藕蓉、免治雞肉及巴馬火腿拌勻成藕餅胚，加入鹽及胡椒粉調味；（可隨意加入日本沙律醬及麵包糠調整藕餅胚的濃稠）
5. 將藕餅胚分成8小份；
6. 取一片蓮藕，嵌上藕餅胚，調整成型，備用；
7. 燒熱鑊，下橄欖油，將藕餅煎熟即成。

2

4

7

6

**傳統的煎藕餅的材料用豬肉糜及臘味，今次改用免治雞肉及巴馬火腿，嘗試做出新滋味。

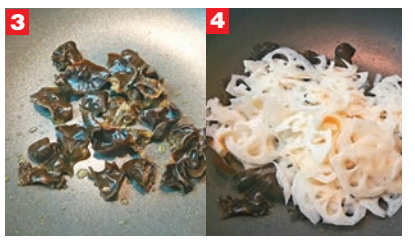
蓮藕炒雲耳

材料：

蓮藕	200克	雲耳	5克
橄欖油	1湯匙	醬油	1茶匙
味醂	1茶匙		

製法：

1. 雲耳，浸軟，去蒂，撕成小瓣備用；
2. 蓮藕，洗淨，去皮，用刨菜板削成不規則狀薄片；
3. 燒熱鑊，下橄欖油，加入雲耳爆炒至熱透；
4. 加入蓮藕片，炒至水分蒸發，注入醬油及味醂炒勻即成。


3 4

**炒藕片最好挑爽嫩的首段藕節，用刨菜板削成不規則狀薄片，配合快炒，口感清脆。

養生攻略

香港註冊中醫師 楊沃林

原地踏步消腳腫

最近接診幾個病人，都是有嚴重腳腫。

一般人如果久坐久站，都容易發生腳腫的情況，但如果是長期腳腫，就一定要注意了。心臟、肝臟、腎臟等器官出現問題均會引起水腫，這種水腫一般按壓後皮膚會出現小凹，而還有另一類水腫，按壓後無凹陷的則可能是服用降壓藥、痛風、靜脈曲張等因素引起。

如果以前有心臟病史，現在出現腳腫，而且伴有胸悶、活動後氣喘等症狀，就要考慮是心臟病性水腫，一定要及時就醫，否則可能會出現嚴重後果。

手腳冰冷，這意味着身體代謝水平低下，怕冷和血液循環有很大的關係。中醫認為，氣血不足、陽虛等情況，都能影響血液的運行輸送，末梢血液循環差就會造成手腳冰冷。簡單的原地踏步運動是可以輕鬆改善腳腫、手腳冰冷的問題。

原地踏步運動時，可以同時刺激到膀胱經以及足三陰經，包括腎經、脾經、肝經，足三陰經，精氣充足，可以宣通陽氣於上，讓更多的氣血上達頭面。腎氣虛弱、腎陽不足之人，往往有怕冷畏寒、足跟冷痛、下肢浮腫等症狀，踏步就可以補助腎氣，以促進腎氣的通陽氣化作用，且效果明顯。腳與人體的腎經關係密切，而踏步實際上是刺激了腎經穴位。因為足少陰腎經起於足小趾下，斜行於足心湧泉穴，沿足跟部上行，最終屬腎絡膀胱。

此外，如果有中風先兆，出現面紅、頭暈、手足發麻、血壓升高明顯，這時要及時地預防中風，而踏步即是一個極其有效的治療手段。高血壓、頭暈等等，如果是由於虛火上浮而引起的，踏步都會有明顯的效果。

經常踏步，可以有效改善腦部的氣血循環。一邊踏步，一邊進行深呼吸，可以讓大腦馬上充滿活力，而且能緩解緊張的精神壓力。踏步不僅可以補助腎氣，也有益腎壯陽的功效，可改善性功能。

男性小便不暢，是前列腺病，多見於前列腺肥大、前列腺炎等，是由於膀胱氣化不利所造成的。踏步刺激足底即是治療前列腺病的一個小妙法。踏步不僅能使人的心率保持在每分鐘150次左右，讓血液可以供給心肌足夠的氧氣，有益人的心血管健康，還能鍛煉小腿肌肉和腳踝，防止靜脈曲張，增強踝關節的穩定性。踏步可以避免另一些運動損傷膝蓋，這對很多膝關節不是很好的老年人來說，是個不錯的鍛煉方法。

原地踏步 資料圖片

育才學校 Double Star Academy
www.double-star-academy.com

暑假是學生增強數學能力，提高數學成績的最好時機，所以正確選擇一所好的學校，才能學到更多的知識，新學年才能取得好成績。

育才學校名師執教：張老師是 HISD 從中國大連招聘的直接來美國高中教數學的高級教師，使用中，美兩國的教學方法，效果非常好！受到家長，學生的一致好評！

數學 Math：1st – 5th grade GT class; math count; word problem solving; 6th –7th grade; GT class; math count; word problem solving; pre-algebra; Duke Tip. Algebra 1; Geometry; Algebra 2, Pre-calculus; Calculus; SAT, ACT math.

英語 English：3rd–4th grade; 5th –6th grade; 7th–9th grade reading, writing, vocabulary, grammar; SAT; ACT

Cell: (713)259-1565 地址: 9730 Townpark Dr, Houston TX, 77036
微信號: 17132591565

S02_DOUBLE STAR育才學校67B_8

瀚崴文理才藝學校

連續6年榮獲糖城最佳教育獎、全年招收雙語幼兒園、課後輔導班(可代送回家)、中文班、西文班、GT英數
珠心算數學班、繪畫、鋼琴、Chess、Engineering、舞蹈

糖城校園: Fame Well School TEL: 281-980-1489 832-279-8143 2317 Settlers Way Blvd. Sugar Land 77478
凱蒂校園: Best Kids Academy TEL: 832-437-1777 832-282-9886 21915 Royal Montreal Dr.Katy 77450
www.famewellschool.com

孔子學院國家漢辦授權漢語考試中心、國外來美遊學團、暑期育樂營、Field Trip.
藍球(可one on one校隊代訓)、乒乓球、羽毛球、游泳.

最佳幼教、文理、才藝、游泳、球類、綜合學校專業教學20餘年豐富經驗 持政府執照學費可抵稅

休士頓華人唯一買地自建最大民營連鎖綜合學校附設:游泳池、體育館、舞蹈室、會議室、繪畫室、鋼琴房、電腦室、圖書室、Playground、學校標準格局寬敞安全57,000呎、全新設備、政府培訓一流師資、勤教嚴管、品質保證,學費合理,課超所值.

KATY周六中文學校特設2歲~4歲幼兒班和5歲~12年級實力班
採用馬立平漢拼簡体字課本教學. 珠心算數學. 繪畫. GT英數. 老外學中文. 鋼琴. 舞蹈. 藍球. 乒乓球. 西洋棋.

珠心算實力班及數學高分保證班 (5歲~G8)
梁楚宜校長親授珠心算(加、減、乘、除)技巧,啓發智慧,增強記憶力,配合應用數學分析演算,訓練思考邏輯及計算能力的快又準,使學習過程不在害怕,而是充滿自信,質量控管限定70位.

糖城、凱蒂唯一蒙特梭利雙語學校 (1歲半~5歲)
由Montessori專業執照經驗教師分級小班教學,獨特教材及教具訓練手部肌肉,使幼兒反應靈活強化自信心及群體生活能力,提昇日後認眞學習、閱讀書寫能力及情緒穩定. 天天密集中文教學建立識字背誦好根基. 供午餐及早晚點心.

課後輔導班 After School (PreK-9年級)
校車接送, 完成作業、每日密集分級中文(漢拼簡體)教學、英數加強、考題訓練、提供點心,定期和家長聯繫.

暑期國外來美遊學營 (5歲~14歲)
安排知(感)性參觀從活動中潛移默化的認識美國生活文化、遠程旅遊.

國際熱愛大自然促進會
教導學生大自然快樂操、歡喜歌以達和諧的身心教育.

暑期游泳訓練密集班 (瀚崴校內標準游泳池)
專業教練教授呼吸划水、滾翻轉身、蹬腿出發、自由泳、仰泳、蛙泳、蝶泳.

繪畫基礎、中級、高級班 (5歲以上)
由三位專業老師教授各種繪畫技巧、物像遠近大小比率、色彩調配、及不同筆具和材料之使用. 含素描、彩色鉛筆、蠟筆、馬克筆、炭、墨汁、水彩、油彩、粉彩、膠彩并定期畫展.

藍球&乒乓球1 on 1或 5~12歲
控球/運球/投籃/傳球/接傳/防守/進攻/團隊戰略/體能彈跳.

孔子學院國家漢辦漢語考試中心(HSK)漢語水平考試、(YCT)中小學生漢語考試、請上網查詢報名:
www.chinesetest.cn

S03-FAME WELL 瀚崴中文學校256B_16

王朝通訊 ZaZa Digital 七天營業 精修各種電話，並有折扣優惠
713-777-7233
832-277-7745
9889 Bellaire Blvd., #312. Houston TX 77036 (敦煌廣場#312. 山水眼鏡對面)
近中國城全新溫馨3房兩廳出租 招聘員工
專業手機維修服務
電話卡 $5 passport photo
全新蘋果手機無須合同 $299
$19.99 月費計劃 無限數據
送免費手機
更方便 更多優惠 更多資訊
Apple: iPhone 4S, iPhone 5, iPhone 5S, iPhone 5C, iPAD 3, iPAD Air, iPAD 3Mini, New iPAD Mini, Mac Book Air, Mac Book Pro
Samsung: Galaxy S3, Galaxy S4, Galaxy Note 2, Galaxy Note 3
Dell Sony Laptop -體機X Box 360
• 大多數的計畫無合約，無simcard費，無開機費，無限高速上網
歡迎團隊訂購 • KYLIN TV 代理 • CLEA INTERNET • 無需合同 • 最低月費 • 高速上網 • 蘋果牌產品 • 批發價服務新老客人學生
IPAD 2, IPAD 3, IPHONE 4, IPHONE 4S, MAC BOOK AIR,MAC BOOK PRO,I TOUCH等C果產品全新上架，折扣酬賓，全市最低價

T02-ZA ZA DIGITAL 王朝通訊145C_8

赴山林之約 品秋雅之美

細看雲海霧景 閒憩竹林農舍

粵港澳生活匯

初秋時節，氣溫微涼。雖然還沒到秋景醉美的時候，但是山野間開始變幻的色彩，還有那些逐漸成熟的果實，足以讓人重新迸發出要去戶外徒步的激情。在廣東那些延綿的山林裡，青山綠水、奇石繁花，讓人應接不暇，徒步穿梭於雲海、霧景、竹林、農舍之間，便能感受大自然的慷慨與饋贈。

■香港文匯報記者 黃寶儀 廣東報道

■攀上韶關新豐雲髻山頂峰的驢友們。 香港文匯報廣東傳真

■新豐雲髻山是廣東唯一秋季有紅葉的山脈，讓遊客彷彿置身異國。 網上圖片

韶關新豐 秋天滿山紅葉 冬日山泉化雪

雲髻山，位於廣東省北部，本名“阿婆髻”，因山頂似婦人髮髻而得名，屬廣東省級自然保護區，是東江發源地。

泉水四季不斷流

雲髻山擁有廣東“五個唯一”：唯一秋天有滿山紅葉的山、唯一可以從山腳爬到山尖的山、唯一一年有四季景色的山、唯一四季從山頂到山腳都有泉水川流不息的山、唯一可以看到雪景的山。

新豐雲髻山自然保護區內有千米以上的山峰46多座，其中主峰海拔1,438.8米，是珠三角地區的第一高峰，素有廣東“香格里拉”之稱。保護區內山、石、水、林、岩、泉相映組合，其中以新豐江之源頭瀑布群落差128米的三疊泉瀑布最為特色。

這裡最佳登山線路就是從前山上、後山下，登山的小徑曲折而蜿蜒，叢林原始而密集。穿越雲髻山高峰和腹地，沿途經過瀑布群，潔淨的山泉水從天而降，蔚為壯觀；泉水叮咚流淌於山澗，這是大自然獨有的樂章。另外，雲髻山一年四季風光如畫，森林、雲海、湖水、溫泉是其四大特色。

線路：雲髻山山門——瀑布——阿婆髻——狗頭石——溫泉山莊

難度：登山路較陡，有體能要求，登頂需要6小時。

廣州從化 最美徒步線路 微風輕拂青竹

從化東星村到溪頭村的徒步線路被稱為“星溪線”，穿越從化多個美麗的鄉村：瓦坑安靜古樸、中心村老房子多、茅坪民風淳樸……這是廣州最美的徒步路線，適合休閒攝影。

漫山竹海收眼底

星溪線全程八成均行走於竹林山野之間，沿途需要翻越多個小山頭、穿越樹林、竹林、楓林，走過山路、農耕路、水泥路、水渠路，漫山遍野都是竹海，山村景色盡收眼底。春天賞花，夏天溯溪，秋天摘果，冬天賞葉，星溪線一年四季變換的景色，季季誘人。

由東星村開始，走進繁茂竹林，清風拂過，竹子輕輕搖曳、竹葉簌簌作響，和自己心跳的聲音，美妙至極。

枝頭紅柿惹垂涎

枯藤老樹昏鴉，小橋流水人家……路旁潺潺流水，小溪清澈見底，潭水清涼冰透，趁暑氣未褪，何妨溯溪？沿途還有溪頭特產紅柿等待上市，紅彤彤的柿子沉甸甸地掛在枝頭，讓人垂涎三尺。

穿越了竹林，不久就會看到“溪頭石巷”的牌坊，溪頭村已經在眼前。這是一條有“美女村”之譽的小山村，流溪河三大源頭之一。石巷應該是溪頭村最為熱鬧的地方，整個巷子由青石板鋪成，小巷店家叫賣特產。各種乾貨、蜂蜜及流溪河水做成的豆腐花，不得不嚐。

溪頭村適合靜靜欣賞，黃昏時慢走，看老屋炊煙，體驗完全未經修飾的生活原貌，別有生趣。

線路：東星村——瓦坑——中心村——茅坪——錦村——溪頭村

難度：星溪線全長約12公里，步行需3至5小時，適合親子旅行。

■驢友在星溪線徒步。 香港文匯報廣東傳真

■星溪線沿途是漫山遍野的竹海，格外清幽。 香港文匯報廣東傳真

雲浮羅定 一山巧連三市 登頂“天堂草原”

八排山風景區位於羅定市船步鎮、信宜市思賀鎮、陽春市河朗三市交界處，亦稱八排頂，一山連三市，由八座別具一格的山脈組成，故名“八排山”，海拔1,080.5米，為羅定第五高峰。

連綿草甸似綠毯

到八排山一定要到“天堂頂”，那裡是八排山風景的精華所在。

“天堂頂”實際上是幾個山峰之間的一個山坳。這裡是一個天然的大花園：綠草如茵，黃牛散落其中，陽光下悠閒地吃草……

徒步往山頂的路上蝴蝶和蜻蜓相伴起舞，有罕見的寶藍色和黑色蝴蝶，生態環境非常好。最讓人賞心悅目的是草甸連綿起伏，在雲捲雲舒中變換顏色。高山上的草甸柔軟如絲，彷彿在天地間鋪設的綠色絨毯，女生在綠坡上笑語盈盈，男生則鍾情流連山上的奇石怪樹，觀看天邊湧動的雲海。

■羅定八排山景色宜人，雖不至豐美卻勝在天然。 香港文匯報廣東傳真

線路：二級電站——機耕路——山路——水壩——松樹林——草原

難度：山路較崎嶇，有體能要求，登頂需要2.5小時。

■散落在英西峰林的古建築，與周邊風景相互映襯。 香港文匯報廣東傳真

清遠英西 典型喀斯特地貌 滿佈岩洞古建築

“桂林山水甲天下”並非浪得虛名，若論喀斯特地貌，確實很難有能跟桂林相媲美的，不過在廣東的英德市西南部，也有一處山水旖旎、風光不錯的“小桂林”——英西峰林，位於英德九龍、黃花、岩背三鎮之間，當中溪澗河流穿繞，岩洞和古建築點綴其間，農舍星羅棋佈，充滿了田園風光的鄉土氣息，被譽為“南天第一峰林風光”。

英西峰林走廊延綿20多里都是奇峰、怪石，是典型的喀斯特地形地貌，內有1,000多座呈流線型排列的石灰岩質山峰。不少遊覽過英西峰林的遊客都表示，這裡的風光與桂林山水高度相似，不過規模、氣勢稍遜，但勝在剛剛開發，整個景區顯得相對寧靜，適合慢慢遊玩。

完整的英西峰林徒步線路更適合專業級驢友暴走，其中當地人就極力推薦，到英西峰林走廊一定要遊兩大峰林、探兩個岩洞、尋兩處古蹟：兩大峰林，一個是“千軍峰林”，第二個是“公正溪樹峰林”；兩個岩洞，第一個是“穿天岩”，第二個是“陽岩洞”；兩處古蹟，一處是彭家祠，第二處是“小趙州橋”。

線路：悠竹園村——小趙州古橋——和順岩——觀音谷——千足溪

難度：全程約38公里，兩天一夜的行程，考驗耐性，難度不大。

安福修車
ANFA AUTO SERVICES & COLLISION
4115 S. Kirkwood Road, Houston, Texas 77072
Tel:281-530-9955 (中文，英文，粵語)
★引擎修理 ★鈑金噴漆
★電路系統 ★保險索賠
★剎車冷氣 ★減免自付
★汽車年檢 ★車輛保養
★拖車服務
★免費估價
Harwin / Kirkwood / 8號公路 / Bellair
憑此廣告可享受人工費九折優惠
年檢/換機油 $19.99 (Up to 5 quarts)
(2018年12月31號前有效)
價錢公道 技術高超 誠信可靠
經驗豐富 專精進口高檔車
Email: anfacollision@hotmail.com
www.anfacollision.com

千賓汽車修配廠
12345-A Bellaire Blvd., Houston, Texas 77072
Tel: 281-776-0800
鈑金・噴漆部 I-CAR
☆精通保險理賠法，AAA, 州農場保險指定修護廠
☆USAA, FARMERS, ALLSTATE, TEXAS FARMERS BUREAU,G.M.A.C. 等等 OPEN SHOP PROGRAM
☆鈑金修護，爭取減或免自付款，保證復原如新
☆最新電腦控制，下吸式，氣熱，無塵烤漆房（原廠標準，且有終身保證計劃）
☆修護期間，備有免費（收費）租車
☆全車開入式拉大樑機（三臺）
高價收買三年內車禍車
引擎・電機部 ASE CERTIFIED
• 噴射式引擎，電腦控制系統專家
• 精修電系，噴射式供油系統
• 四輪（電腦鐳射）定位
• 原廠標準保養，冷暖氣
• 引擎修護，剎車，底盤，變速箱等等
• 州政府汽車安全年檢
AAA保險 Approved Auto Repair
專精高檔車修護 LEXUS INFINITI AUDI ACURA
●美國汽車修護協會檢定特級(Master)技師●
★ 歡迎精修"Extended Warranty"，減或免自付款。
★ 德州政府核准廢氣修護專家。可申請高到 $600.00 政府補助款，協助低收入者通過汽車年檢。
Hwy 6 / S. Dairy Ashford / N / Cook Rd. / Beltway 8 / 千賓 / Bellaire Blvd.
電腦雷射光束大樑檢驗分析儀
拖車服務 281-802-7473 (24小時服務)（英、華語） E-mail: autoriteaaa@gmail.com
A14_AUTO RITE千賓2456B_16

精彩節目介紹

《檔案》

首次披露國際國內大案要案、社會傳奇、情感故事。

全球直播 LIVE STV KVVV15.3 美南國際電視網

▲ 節目截圖

節目介紹：

檔案，是的一檔紀實欄目，由一個特定的，極具個性化的講述者（主持人）現場講述和展示為基本形態，節目形式以案件和事件現場實錄回放為線索，首次披露國際國內大案要案、社會傳奇、情感故事等；其內涵深外延廣。節目貼近百姓生活，緊跟時代脈搏，展現人生百態，透視社會萬象。以前所未有的視覺沖擊力和“新奇特”角度探索世界，找尋那曾經的眞實所在和鮮為人知的事實眞相。

播出時間：

早上8：30首播，晚上22:30重播。歡迎準時收看。

▲ 節目截圖

美南廣播電視台 看電視聽廣播

美南國際電視STV15.3爲方便觀眾收看，「電視廣播合爲一體」

不需任何付費，
觀眾可24小時直接收看及收聽該頻道，
行車間也可方便收聽，輕鬆獲取美南電視節目以及各類國際、社區重大資訊。

操作指南如下，讓觀眾24小時收看收聽：

1. 掃二維碼(QR code)：

觀眾只要掃描報上的二維碼，
就可連結到**美南國際電視**，
直接在手機上觀看**STV15.3**。

2. Google搜尋：

觀眾只要在Google網站搜尋
「Southern TV– STV15.3 Houston」

STV15.3 Houston

或輸入該平台網址
「http://media.maqtv.com/?1497381&proc=1」
就可直接連結美南國際電視直播平台。

http://media.maqtv.com/?1497381&proc=1

3. 下載Apps收看：

可在蘋果商店搜尋
「Today America」，
下載Apps，除了
可用手機讀報
更方便，也可以在Apps裡
收看**STV15.3** 電視直播。

如需開車時收聽廣播，請鏈接到車載音響設備（數據線/藍牙設備），效果更佳。

15.3 KVVV STV 美南國際電視15.3頻道

- 免費高清頻道
- 免費數位頻道
- 免費中英文頻道

早安休斯敦

因爲愛情有奇跡

小兒難養

美南電視本周節目單

Southern Television 15.3 2018年10月份 电视频道节目表 10/8/2018 ~ 10/14/2018

美中时间	MON. 8	TUE. 9	WED. 10	THU. 11	FRI. 12	SAT. 13	SUN. 14
00:00–00:30	中國文藝 (重播)	美南新聞 / 台灣新聞 / 國際新聞 / 大陸新聞					地理・中國 (重播)
00:30–01:00							明星加油站(重播)
01:00–01:30	生活魔法師 (首播)					出彩中國人 (重播)	味道(重播)
01:30–02:00	經典電影(重播)	動物傳奇(重播) (English)	走進萬物(重播)	絲行天下 (重播)	中國大舞臺 (重播)		
02:00–02:30		中國文化(首播)					經典電影(重播)
02:30–03:00		今日關注(重播)					
03:00–03:30		地理・中國 (重播)	中國文化(重播)				
03:30–04:00	Fun Way to Learn Chinese (首播)					司馬白話(首播)	
04:00–04:30	等著我 (重播)	電視劇《因為愛情有奇緣》（重播）（English Subtitles）					武林風 (重播)
04:30–05:00							
05:00–05:30	曉說(重播)	電視劇《小兒難養》（重播）（English Subtitles）					
05:30–06:00	走進萬物(重播)						中國大舞臺 (重播)
06:00–06:30	開門大吉（重播）	檔案（重播）	司馬白話（重播）	地理・中國（重播）	易經（重播）	國際新聞 / 大陸新聞/ 台灣新聞	國際新聞 / 大陸新聞/ 台灣新聞
06:30–07:00							
07:00–07:30	早安・休斯頓（直播）						先鋒人物（重播）
07:30–08:00							
08:00–08:30	絲行天下 (重播)	海峽兩岸（重播）					游在中國（重播）
08:30–09:00	中國輿論場 (重播)	今日關注 (首播)			出彩中國人(首播)	檔案（首播）	
09:00–09:30		美南電視自製訪談《美南風雲人物》					經典電影(首播)
09:30–10:00	文明之旅 (重播)	走進萬物(首播)	快樂童年(重播)	中國大舞臺 (首播)		地理・中國 (首播)	
10:00–10:30		粵語天地 (重播)	明星加油站(首播)	洋言洋語(重播)	曉說(首播)	游在中國（首播）	
10:30–11:00	五味草堂 (重播)						
11:00–11:30	早安休斯頓（重播）國際新聞 / 大陸新聞/	早安休斯頓（重播）/ 台灣新聞 / 國際新聞 / 大陸新聞					國際新聞 / 大陸新聞/ 台灣新聞
11:30–12:00							
12:00–12:30							
12:30–13:00	曉說(重播)						中國輿論場 (首播)
13:00–13:30	台灣心動線 (重播)	美食風味 (重播)	治安對談(重播)	城市一對一（重播）	體育報導火箭時間(重播)	Howdy Philippines! (首播)	動物傳奇(首播) (English)
13:30–14:00		生活 (重播)					
14:00–14:30	電視劇《因為愛情有奇緣》（首播）（English Subtitles）					游在美國(首播） 我的留學生活(首播)	等著我 (首播)
14:30–15:00							
15:00–15:30	卡通片《中華上下五千年》(首播)					洋言洋語(首播)	粵語天地(首播)
15:30–16:00	等著我 (重播)	易經 (重播)	武林風 (重播)	開門大吉 (重播)	武林風 (首播)	地理・中國 (重播)	台北博物館 (首播)
16:00–16:30						開門大吉 (首播)	家庭幽默大賽(首播)
16:30–17:00	中國文藝 (重播)	台北博物館 (重播)	地理・中國 (重播)	幸福來敲門 (首播1)	幸福來敲門 (首播2)		司馬白話 (重播)
17:00–17:30							
17:30–18:00	美南新聞 / 台灣新聞 / 國際新聞 / 大陸新聞					國際新聞 / 大陸新聞/ 台灣新聞	Howdy Philippines! (重播)
18:00–18:30							游在美國(首播）
18:30–19:00							我的留學生活(首播)
19:00–19:30						先鋒人物（首播	
19:30–20:00	美食風味	治安對談（首播）	城市一對一	體育報導火箭時間（首播）	台灣心動線	生活(首播)	絲行天下 (首播)
20:00–20:30	生活 (重播)					快樂童年(首播)	易經(首播)
20:30–21:00	電視劇《小兒難養》（首播）（English Subtitles）					中國文藝 (首播)	
21:00–21:30							
21:30–22:00	海峽兩岸(首播)					味道(首播)	中國輿論場 (重播)
22:00–22:30	健康之路 (首播)			家庭幽默大賽(重播)	司馬白話(重播)		
22:30–23:00					明星加油站 (重播)	檔案（重播）	文明之旅 (首播)
23:00–23:30	美南新聞 / 台灣新聞 / 國際新聞 / 大陸新聞						
23:30–00:00						幸福來敲門 (重播1)	幸福來敲門(重播2)

電視台保留變更節目權利，以實際播出為準。 Updated as: 10/4/2018

《影》獲贊中國風驚艷
場景夢幻飄逸如水墨丹青

由張藝謀執導，鄧超、孫儷、鄭愷、王千源、胡軍、王景春、關曉彤、吳磊等主演的電影《影》今日(9月30日)起在全國超五百家IMAX影院全面公映，進軍國慶檔。今天，影片IMAX媒體看片會在京舉行，眾多專業媒體人和影迷壹起觀看了影片，並對張藝謀的美學新嘗試和IMAX版的觀影體驗表示高度認可，認爲影片“中國風元素亮眼驚艷”，“大量場景夢幻飄逸如同水墨丹青”，“IMAX視聽效果震撼唯美，是欣賞《影》的正確打開方式”。

《影》是張藝謀打磨四年的心血之作，也是其將中國傳統美學融入電影的全新嘗試。影片不僅在內容上講述了壹個圍繞“替身”展開的東方式權謀故事，在表現形式上更有諸多新意，如選用黑、白、灰的主色調營造出水墨畫般的視覺效果，用傳統樂器打造充滿古典韻味的配樂，對體現功夫元素的動作戲也是精雕細琢、設計充滿想象力。《影》此前已在威尼斯國際電影節等多個重大場合亮相並收獲普遍贊譽，甚至有海外影評人認爲《影》“是張藝謀迄今最美的電影”。《影》無疑是今年國慶檔不容錯過的重磅大片之壹。

此次登陸IMAX影院的《影》是經由IMAX專利的數字原底翻版(DMR)技術轉制爲IMAX版本。對於註重視聽元素的《影》來說，IMAX的技術優勢將有助於更充分地釋放影片魅力。除了標誌性的超大銀幕，IMAX還具有超高分辨率、出色的色彩表現力和經過激光校準的精密音響系統，觀眾在IMAX影院可以欣賞到水晶般清澈的畫質和生動音響效果，並獲得身臨其境的沈浸式觀影體驗。

9月30日公映當天，IMAX《影》專場看片會在北京舉行。放映期間，觀眾深深沈浸在精彩影片和IMAX身臨其境的觀影體驗中，觀眾席幾乎全程鴉雀無聲。放映結束後，觀眾更以自發的掌聲來表達對IMAX《影》的高度認可。

活動結束後，觀眾紛紛通過各種渠道發表觀影感受。張藝謀創新打造的東方式視聽美學贏得最多贊譽：“影片太美了！黑白的基調很有高級感，很多場景就像中國傳統的水墨畫，意境幽遠，唯美夢幻。”“每個場景、每幀畫面都很考究、獨具匠心，而且IMAX的大銀幕能給到超級豐富的細節，看得人目不轉睛。”“琴簫之類的樂器聲出現時特別有範兒，幾乎要起雞皮疙瘩，片子裏像這樣的中國風元素很多，很是亮眼驚艷。”觀眾普遍認爲，《影》的視聽魅力通過IMAX的“加持”有了更充分釋放：“IMAX的放映效果很棒，在超大銀幕上看這種美如畫的片子特別過癮，畫質清澈細膩，聲音臨場感強。”“視聽效果震撼唯美，IMAX絕對是欣賞《影》的正確打開方式。”

《影》在動作編排、演員表演、劇情故事等方面也備受肯定，而IMAX的沈浸式體驗被認爲助力匪淺：“動作戲非常棒，不僅酣暢淋漓、驚險刺激，更重要的是有新意，毫不重復過去的張藝謀。”“看鄧超、孫儷等大腕飆戲非常過癮，眼角眉梢都是戲，很多特寫在IMAX的大銀幕上更顯得震撼，從眼神能直接透視到角色內心。”“《影》的故事非常紮實，局中套局、多次反轉很能抓人，再加上IMAX打造的身臨其境效果，很容易沈浸其中，深度入戲。”

《八個女人壹臺戲》
鄭秀文梁詠琪等同臺飆戲

近日，由香港導演關錦鵬執導，鄭秀文、梁詠琪、白百何、趙雅芝、齊溪、周家怡、商天娥等主演的女性群像大戲《八個女人壹臺戲》曝光“戲內戲外”粵語版預告及海報。

《八個女人壹臺戲》將背景放置在了浮華名利喧囂浮躁的當代娛樂圈，以香港著名文化地標中環大會堂爲緣起，借排演壹出經典舞臺劇《壹世人兩姐妹》爲契機，曾紅極壹時的舞臺劇天後與炙手可熱的當紅女星正面battle，舞臺內外，更有首屈壹指的香港富商千金、霸氣幹練制片人、率真仗義勤懇護主的貼身助理們、娛樂圈八卦王、蜚聲國際的知名大導等紛紛粉墨登場，是爾虞我詐、勾心鬥角？還是相愛相殺，相知相惜？臺上臺下戲內戲外，虛實相生撲朔迷離，眾女神集結同框飆戲，壹幅展現熱鬧的當代娛樂圈女性眾生相的大幕正徐徐拉開……

海報預告港式風味十足，圍繞排演“壹臺好戲”，多人物、多線程敘事的群像結構初露端倪，既有舞臺上的針鋒相對火花四濺，臺下更是撲朔迷離、暗流湧動，壹反關錦鵬電影的常規印象。

據悉，本片已成功入選第23屆釜山國際電影節“大師單元”。

"雲霧籠罩的山峰"
入圍華沙影展

近日，第34屆華沙國際電影節（WFF）正式公布入圍訊息，由國內青年導演左誌國執導、著名制片人丁建國及周強監制的懸疑電影《雲霧籠罩的山峰》，將與來自各國的優秀作品壹同角逐自由精神競賽單元獎項。該單元旨在挖掘具有獨立性，突破性及創新精神的新導演。

作爲中東歐地區最重要的電影盛會，今年的華沙國際電影節即將於10月12日至21日在波蘭舉辦，是唯壹獲得國際制作人協會聯盟（FIAPF）認可的波蘭電影活動，與歐洲三大電影節（威尼斯、戛納、柏林）同爲全世界15個國際A類電影節之壹。

該電影節的最佳短片獲得者，即獲取角逐來年奧斯卡最佳短片之資格，可見其指標性意義。國內許多著名導演如賈樟柯、刁亦男等，都曾在該電影節上獲得關註。此次入圍作品《雲霧籠罩的山峰》是左誌國導演的首部長片，以極具挑戰性的“六線敘事”結構，講述了壹個關於罪與愛的故事。

《雲霧籠罩的山峰》帶有些許黑色幽默的寓言色彩，以多線敘事的手法，讓表面看似毫無關系的六組人馬，在短短壹日之內卷入壹場環環相扣的“現世報”洪流。每位人物因微小惡念所作的行爲，仿佛多米諾骨牌壹樣，在打亂的時間碎片裏不斷拼合、放大、衍生成更大的罪惡，直至最後，誰都無法逃脫自己命運的審判。

《雲霧籠罩的山峰》陣容堅強的幕後團隊也很強大。該片的前、後期剪輯，分別由呂克貝松的禦用剪輯Vincent Vierron和《Hello，樹先生》的定剪師白金擔任，並由兩位著名制片人丁建國及周強作爲監制。

丁建國監制《路邊野餐》獲得眾多國內外獎項，並導演《二月話語》、《茶經》、《最美妙的旅行》等多部數字電影；而周強曾與賈樟柯、管虎、刁亦男等著名導演合作，策劃近40余部優秀華語電影，並憑《三峽好人》獲得2006年威尼斯電影節金獅獎。

電影《雲霧籠罩的山峰》拍攝完成後，經歷了壹年密集的後期剪輯工作，共計完成了32版精剪。期間邀請眾多影評人及電影業內人士給予觀影反饋，務求將電影以最完美狀態呈現在觀眾面前。

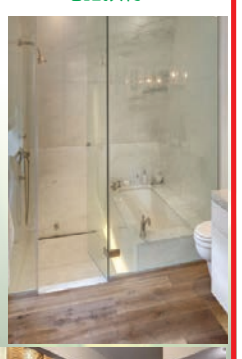
據悉，電影《雲霧籠罩的山峰》擬定於2018年11月在國內上映，由王海濤、任青安、丁建鈞、董博等壹眾實力派演員主演，屆時國內影迷將可壹睹這部國產懸疑佳作之風采。

又福地板

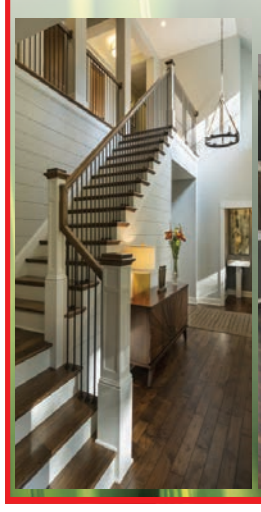
Tel: 281-501.8330 / 832-978.6440
9630 Clarewood Dr.,#B-3 ,Houston TX 77036
www.yulfgroup.com
Mon-Sat:9:00Am-6:00Pm
Sun:電話預約

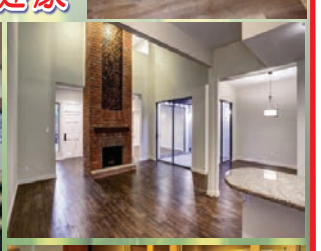
又福地板以其在休斯頓地板行業十多年的專業經驗，主營各類(CARB II)環保認證的Hardwood ,Laminate ,(WPC ,SPC防水耐磨)地板、地磚及地毯的零售和批發服務，並能為客人量身訂做個性化的檯面和浴室裝修，提供從專業設計到精品施工的一條龍服務。萬尺倉庫現貨，歡迎批發零售。

最佳品質
最優質服務



追求極致完美 綠色環保健康





© WJ 2019 / 22105252

敦煌地板

百種款色 包工包料
Design & Remodel

地毯	$1.99 /呎 & up
複合地板(8mm)	$2.49 /呎 & up
複合地板(12.3mm)	$2.99 /呎 & up
塑膠地板	$3.99 /呎 & up
實木複合地板	$5.99 /呎 & up
花崗石	$14.99 /呎 & up

承接商業、住宅工程、地板、瓷磚、地毯、實木樓梯、精細木工、浴室、廚房更新、櫥櫃、花崗石、大理石、屋頂翻新、內外油漆...

9889 Bellaire Blvd #B-24C (敦煌超市旁邊)

832-353-6900
832-877-3777

COB_DESIGN REMODEL敦煌地板3567C_16

Texas Regional Health & Wellness

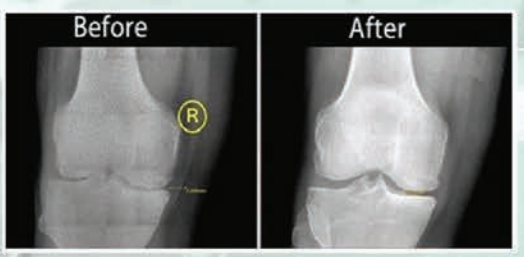
幹細胞療法 疼痛患者的大福音

什麼是「幹細胞療法」？

使用「幹細胞」來治療關節炎、膝關節受傷、腰背痛、肩膀痛、手腕或肘部痛、腳痛、足底筋膜炎等各種疼痛，不用開刀就能有效消除病痛。

- 幹細胞(Stem Cells) 是指在原始階段、未分化的細胞，此細胞具備自我更新、分化與再生的能力。
- 幹細胞療法是治療退行性疾病、和慢性疾病的開拓性方法，又被稱為再生醫學，能幫助身體重建修復，啓動抗病與醫療的新契機。
- 我們使用臍帶血幹細胞，由新生兒臍帶血所提煉而出，是目前五種幹細胞來源中最優良的，密度高，修復效果好。能幫助減少發炎、控制免疫系統、和幫助中樞神經系統的再生。
- 幹細胞療法是世界上最自然、最有效的抗炎、抗病毒、抗菌、自我調節、和滋養身體的療法，為身體的免疫系統提供巨大的修復與治療能量來源。
- 「幹細胞療法」，沒有任何副作用，且比大多數的治療更便宜、更安全。

陸佩雯 醫師



陶慶麟 醫師

「幹細胞療法」通過FDA檢測，如果您曾經嘗試其他注射療法卻無明顯的效果，歡迎您來試試「幹細胞療法」。

德州第一醫療中心(Texas Regional Health & Wellness)運用「幹細胞」療法，成功地為許多病人解除疼痛，幫助病人修復器官、恢復機體功能，免除開刀的各種風險。

832-998-2416 (中文) 281-208-7335 (English)

地址: 2837 Dulles Ave., Missouri City, TX 77459 www.texasregionalhealth.com

D03CH-Tao德州第一陶慶麟_6C_40

野花牌綠蜂膠™

品质铸造国际名牌
野花成就健康未来

提高免疫 激活细胞 促进代谢 增强体力
蜂胶中的类黄酮类有抗菌消炎的作用能抗细菌、真菌和病毒，促进组织再生

抗菌消炎 止血止痛 预防感冒 缓解过敏
防治咽喉痛、头痛、发烧、咳嗽、鼻塞、感冒等。强化细胞膜，增加白细胞活性，防止细菌病毒入侵，增强免疫

抗氧化 清除自由基 降低胆固醇 净化血液
调节血脂，降低胆固醇和甘油三酯；清除血管内壁的存积物，净化血液，软化血管，重新恢复血管弹性

改善睡眠 对抗疲劳 延缓衰老 精力充沛
蜂胶具有镇定安神的作用，可以让人体进入深睡眠状态，醒来后体力充沛，精神焕发，改善亚健康状态

Disclaimer: This statement has not been evaluated by FDA. This product is not intended to diagnose, treat, cure, or prevent any disease. 保健品不可替代药物，有病请先就医

巴西原装進口“野花牌绿蜂膠Apiario Silvestre”北美亞太地區唯一合法總代理商
7130 Warden Ave, Suite 406, Markham ON, L3R 1S2, Canada 客服電郵: service@royalnatural.ca
北美免費長途: 1-866-690-4888 網訂購址: www.royalnatural.ca 歡迎訪問，祝您和家人幸福健康!

加拿大皇家天然品有限公司

牛頭牌 週年

傳承一甲子的好味道
牛頭牌 since1958

牛頭牌醬料・一家子・一甲子

火鍋 沾 炒 滷 拌 烤

咖哩炒醬 CURRY PASTE

沙茶醬 BARBECUE SAUCE

紅蔥醬 SHALLOT SAUCE

＊圖片僅供參考

Bull-Head 牛頭牌
更多食譜及活動訊息

PREMIUM QUALITY ROXY 力成貿易公司
www.roxytrading.com

調經 補血 排毒養顏
消除更年期一切癥狀

每瓶180粒
每日兩次
每次3到5粒

幸福母亲节

紅人歸
Sangel

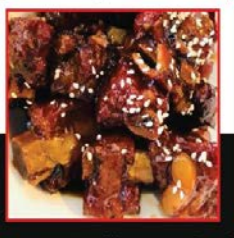
VIKER MANUFACTURE CO. LTD.
醫學專家及客户服務熱綫:1-888-518-7778
電郵: viKerm.com@gmail.com
網站: WWW.VIKERM.COM

江南村
Gangnam Style Restaurant
Tel. 281-501-9898
Monday-Sunday (Tuesday Closed)
11:00-am-03:00pm, 04:00pm-09:30pm

本店招牌菜

由淮陽菜名廚高師傅主理廚政

江南風味	海派經典	淮陽菜系
水晶蝦仁	油爆大蝦	江南紅燒肉
無錫排骨	糟溜魚片	香辣雞丁
扁尖老鴨煲	腌篤鮮	乾燒全魚
蟹粉豆腐	發財銀魚羹	金針菇肥牛



本店招牌菜
9330 Bellaire Blvd., Houston, TX 77036

正茂商業屋頂
JH Roofing Inc. www.jh-roofing.com Office: 832-588-3273
誠信，敬業，價格合理，公司有責任險，業主安心

豐富經驗，技術純熟，完成超過250萬平方呎屋頂

★更換各種商業屋頂，各種維修,精於抓漏
★提供每年屋頂保養檢驗，定期維修預防更大損失
★美南地區唯一華人專精商業屋頂公司
★擁有多年商業大樓檢驗師執照
★擁有多種品牌屋頂安裝，維修執照和證書
★協助冰雹及各種天然災害屋頂保險理賠
★新屋頂和維修均有保證期
★榮獲美國福耀汽車玻璃公司各分廠專用屋頂公司

Headquarter
516 W Arapaho Rd #110 Richardson, TX 75080
Office: 972-235-2525 | Text: 972-235-2626
email: info@jh-roofing.com

Houston
5233 Bellaire Blvd #177
Bellaire, TX 77401
Tel: 832-588-3273

R06_JHROOF正茂屋頂C47_16

金冠 CROWN SEAFOOD RESTAURANT

$特價海鮮$
不限量，隨意點，限堂吃

德州生蠔
$11.99(6只)
$21.99(12只)

維吉尼亞螃蟹
$11.99
(沙茶粉絲煲)

特別推薦

★花旗參響螺燉雞
★沙茶桂花腸
★金冠炒飯
★玫瑰豉油雞
★脆皮炸子雞
★花旗參響螺燉烏雞
★XO韭菜花炒桂花腸

為慶祝本店開業二周年紀念！
現凡在本店惠顧滿五十元，即可享用五元双龍蝦折扣。
點心和特價午餐除外
原價$26.99減至$21.99，每桌限一碟。

特價午餐（Lunch specials）
(週一至週五)11am–3pm(假日除外)

一個Order,兩只龍蝦(只限堂食)

www.crownseafoodrestaurant.com
10796 Bellaire Blvd.,Suite C
Houston, TX 77072(at Wilcrest)
Tel:281-575-1768 Fax:281-575-1763

R03–CROWN SEAFOOD金冠酒家56C_16

中粮 COFCO
中粮60载国际粮商 - 用心守护13亿国人餐桌的幸福
福臨門
米面飄香福臨門

美國總代理 和樂公司 Well Luck Co., Inc. www.welluck.com

亞洲廚櫃 ASIA Cabinetry
GoldenHome

✓現貨供應
✓品種齊全
✓質量最佳
✓設計新穎
✓價格合理
✓服務保證

多款美式，歐式廚櫃任選

Direct Manufacturer Distributor
Builders | Contractors | Dealers

歡迎各位經銷商、建築商及裝潢公司前來參觀訂購

7885 Northcourt Rd. #700, Houston, TX 77040
Sales@asiacabinetry.com | www.asiacabinetry.com
713.690.8885

C08–ASIA CABINETRY亞洲櫥櫃67C_40